



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ, 3 ΜΑΡΤΙΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
40

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΙ

N. 870. Περί κυρώσεως της εν 'Αθήναις την 21ην Σεπτεμβρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας «περί της φορολογικής μεταχειρίσεως δίκων όχημάτων εν τη Διεθνεί Συγκοινωνία». ... 1

N. 871. Περί κυρώσεως της εις 'Αθήνας υπογραφείσης την 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας Συμφωνίας «αφορώσης εις τας δίκας μεταφοράς και των υπογραφέντων ωςάυτως εις 'Αθήνας την 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικού Μημονίου, αφορώντος εις την εφαρμογήν της συμφωνίας ταύτης και σχετικού Πρωτοκόλλου. 2

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 870

Περί κυρώσεως της εν 'Αθήναις την 21ην Σεπτεμβρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας «περί της φορολογικής μεταχειρίσεως δίκων όχημάτων εν τη Διεθνεί Συγκοινωνία».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ύψιφύταμενος όμοφώνως μετά της Βουλής, άπεφασίσταμεν:

"Αρθρον πρώτον.

Κυροΰται και έχει ισχύν νόμου ή εν 'Αθήναις υπογραφείσα την 21ην Σεπτεμβρίου 1977 Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας «περί της φορολογικής μεταχειρίσεως δίκων όχημάτων εν τη Διεθνεί Συγκοινωνία», ής τό κείμενον έπεται εν πρωτοτύποις εις την ελληνικήν και γερμανικήν γλώσσαν:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

Περὶ τῆς φορολογικῆς μεταχειρίσεως ὁδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ διεθνεί Συγκοινωνίᾳ.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΑΙ ὥπως διευκολύνουν τὴν ὁδικὴν συγκοινωνίαν μεταξὺ τῶν δύο Κρατῶν, ὡς καὶ τὴν διὰ τῶν ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν αὐτῶν ἑδαφῶν διέλευσιν, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

"Ἀρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμφωνίας, ὁ ὅρος «ὄχημα» περιλαμβάνει πᾶν ὁδικὸν ὄχημα κινούμενον μηχανικῶς, ὡς καὶ πᾶν ρυμουλκούμενον ὄχημα (περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἐπικαθημένων), ὅπερ δύναται νὰ συσχευθῇ μετὰ τοιοῦτου ὀχήματος, ἀνεξαρτήτως ἐὰν τοῦτο εἰσάγεται μετὰ τοῦ ὀχήματος ἢ κεχωρισμένως.

"Ἀρθρον 2.

1. Ὅχηματα ἀπογεγραμμένα εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑκατέρου τῶν κρατῶν ἑδαφὸς καὶ εἰσαγόμενα διὰ προσωρινὴν παραμονὴν εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑδαφὸς τοῦ ἑτέρου Κράτους ἀπαλλάσσονται δι' ἐν ἔτος, πλὴν τῶν περιπτώσεων τοῦ ἄρθρου 3, εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑδαφὸς τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας «τοῦ φόρου ἐπὶ τῶν ὀχημάτων» (KRAFTFAHRZEUGSTEUER).

εἰς δὲ

τὸ ὑπὸ κυριαρχίαν ἑδαφὸς τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τῶν «τελῶν κυκλοφορίας» ὡς καὶ ἑτέρων τελῶν ἐπιβαλλομένων διὰ τὴν στάθμευσιν τῶν ὀχημάτων καὶ ρυμουλκούμενων καὶ διὰ τὴν καθαριότητα τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων.

2. Ἡ ἀπαλλαγὴ ἰσχύει ὡσαύτως δι' ὄχηματα, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀπηλλαγμένα τῆς ὑποχρεώσεως ἀπογραφῆς.

3. Ἡ ἀπαλλαγὴ δὲν ἐπεκτείνεται ἐπὶ τῶν δασμῶν καὶ φόρων καταναλώσεως, τῶν διοδίων ὁδῶν καὶ γεφυρῶν ἢ ἄλλων ὁμοίων τελῶν, ὡς καὶ ἐπὶ φόρων καὶ ἑτέρων τελῶν ἐπιβαλλομένων διὰ τὴν μεταφορὰν προσώπων, ἀποσκευῶν καὶ ἐμπορευμάτων.

"Ἀρθρον 3.

1. Αἱ κατὰ τὸ ἄρθρον 2 παρ. 1 καὶ 2 ἀπαλλαγαὶ παρέχονται δι' ὄχηματα τὰ ὁποῖα προορίζονται διὰ τὴν μεταφορὰν ἀγαθῶν μόνον ὡσάκις ἐκάστη παραμονὴ εἰς τὸ ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν ἑδαφὸς τοῦ ἑτέρου Κράτους δὲν ὑπερβαίνει τὰς δεκατέσσαρας συνεχεῖς ἡμέρας. Κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ χρόνου παραμονῆς, ἡ ἡμέρα εἰσόδου καὶ ἡ ἡμέρα ἐξόδου λογίζονται ὡς πλήρεις ἡμέραι.

2. Αἱ ἀρμόδιοι Ἀρχαὶ δύναται νὰ ἐπιτρέπουν ἐξαιρέσεις ἐκ τῆς ἐν παραγράφῳ 1 ὀριζομένης προθεσμίας, ἰδίᾳ ὡσάκις τὰ ὄχηματα δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ κινήθωιν, τελοῦν ὑπὸ ἐπισκευὴν ἢ χρησιμοποιοῦνται διὰ πανηγύρεις, ἐκθέσεις ἢ παρομοίας ἐκδηλώσεις.

"Ἀρθρον 4.

Ἡ παρούσα Συμφωνία ἰσχύει ὡσαύτως καὶ διὰ τὴν περιοχὴν τοῦ Βερολίνου, ἐφ' ὅσον ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως τῆς Συμφωνίας ἐν ἰσχύϊ, δὲν προβῇ εἰς δῆλωσιν περὶ τοῦ ἀντιθέτου πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

"Ἀρθρον 5.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιοῦν ἀλλήλοις τὴν ὁλοκλήρωσιν τῆς ἐσωτερικῆς διαδικασίας διὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἡ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ μηνός, ὅστις ἔπεται τοῦ μηνός καθ' ὃν ἐλήφθη ἡ τελευταία τῶν γνωστοποιήσεων τούτων.

2. Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης Συμφωνίας ὀρίζεται δι' ἐν ἔτος καὶ παρατείνεται σιωπηρῶς, ἐφ' ὅσον δὲν καταγγελλῇ ἐγγράφως ὑπὸ τινος Συμβαλλομένου μέρους ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ ἰσχύς τῆς Συμφωνίας παύει μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς προθεσμίας καταγγελίας.

3. Κατὰ παρέκκλισιν τῆς παρ. 2, ἕκαστον συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ καταγγέλλῃ ἀνὰ πάντα χρόνον καὶ ὑπὸ προθεσμίαν τριάκοντα ἡμερῶν τὴν Συμφωνίαν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ὅταν εἰς τὸ ἑδαφὸς τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους οἱ εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς διὰ τῶν ἐν ἄρθρῳ 1 ἀναφερομένων ὀχημάτων ἀφορῶντες φόροι μεταβληθῶν ἢ ἐπιβληθῶν νέοι ἢ ληφθῶν ἕτερα μέτρα διὰ τῶν ὁποίων παραβλάπτεται ἡ ἰσορροπία τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων διὰ τὰ ἑλληνικὰ καὶ γερμανικὰ ὄχηματα.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλώσσας, ἑκατέρου τῶν κειμένων ὄντος ἐξ ἴσου δεσμευτικοῦ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

M. EBERT

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας
τῆς Γερμανίας

GILBERT POENSGEN

ABKOMMEN

ZWISCHEN

DER REGIERUNG DER HELLENISCHEN

REBUBLIK UND

DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

Über die Steuerliche Behandlung von Strassenfahrzeugen im Internationalen Verkehr.

Die Regierung der Hellenischen Republik und Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland.

VON DEM WUNSCHGELEITET, den Strassenverkehr zwischen den beiden Staaten und den Durchgangsverkehr durch ihre Hoheitsgebiete zu erleichtern – sind wie folgt übereingekommen :

Artikel 1

Der Begriff «Fahrzeug» bedeutet für die Zwecke dieses Abkommens jedes Strassenfahrzeug mit mechanischem Antrieb sowie jeder Anhänger (einschliesslich Sattelanhänger), der an ein solches Fahrzeug angekoppelt werden kann, gleichgültig, ob er mit dem Fahrzeug oder getrennt eingeführt wird.

Artikel 2

1. Fahrzeuge, die im Hoheitsgebiet eines der beiden Staaten zugelassen sind und zum vorübergehenden Aufenthalt in das Hoheitsgebiet des anderen Staates eingeführt werden, sind, soweit nicht Artikel 3 zur Anwendung kommt, für ein Jahr im Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland von der «Kraftfahrzeugsteuer».

und

im Hoheitsgebiet der Hellenischen Republik von der «Verkehrssteuer» (Teli Kikloforias) sowie von den Abgaben, die für das Halten von Kraahrzeugen und Anhängern und für die Sauberkeit der Stödtte und Gemeinden (Teli Stathmefseos) erhoben werden befreit.

2. Die Befreiung gilt auch für Fahrzeuge, die von der Zulassungspflicht befreit sind.

3. Die Befreiung erstreckt sich nicht auf Zölle und Verbrauchsteuern, auf Wege- und Brückengelder oder andere ähnliche Gebühren sowie auf Steuern und sonstige Abgaben, die für die Beförderung von Personen, Gepäck und Gütern erhoben werden.

Artikel 3

1. Die Befreiungen nach Artikel 2 Absätze 1 und 2 werden bei Fahrzeugen, die für die Beförderung von Gütern bestimmt sind, nur gewährt, wenn der einzelne Aufenthalt im Hoheitsgebiet des anderen Staates vierzehn aufeinanderfolgende Tage nicht überschreitet. Bei Berechnung der Aufenthaltsdauer sind der Einreisetag und der Aureisetag jeweils als voller Tag zu rechnen.

2. Die zuständigen Behörden dürfen von der in Absatz 1 bestimmten Frist Ausnahmen zulassen, insbesondere wenn die Fahrzeuge betriebsunfähig werden, einer Reparatur unterliegen oder für Messen, Ausstellungen oder ähnliche Veranstaltungen verwendet werden.

Artikel 4

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Hellenischen Republik innerhalb von drei Monaten nach dem Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 5

1. Die Vertragsparteien notifizieren einander, wenn die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind. Das Abkommen tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die letzte dieser Notifikationen eingegangen ist.

2. Dieses Abkommen wird für ein Jahr geschlossen und vorlängert sich stillschweigend, sofern es nicht von einer Vertragspartei mit einer Frist von drei Monaten schriftlich gekündigt wird; in diesem Falle tritt es mit Ablauf der Kündigungsfrist ausser Kraft.

3. Abweichend vom Absatz 2 kann jede Vertragspartei das Abkommen jederzeit mit einer Frist von 30 Tagen ganz oder teilweise kündigen, wenn im Gebiet der anderen Vertragspartei Steuern, die den grenzüberschreitenden Strassenverkehr mit den in Artikel 1 genannten Fahrzeugen betreffen, geändert oder neu eingeführt oder andere Massnahmen getroffen werden, durch die die Ausgewogenheit der steuerlichen Belastungen für griechische und deutsche Fahrzeuge beeinträchtigt wird.

GESCHEHEN zu Athen am 21.09.1977.
in zwei Urschriften, jede in griechischer und deutscher

Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für die Regierung der
Hellenischen Republik
Μιλτ. Έβερτ

Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland
Gilbert Poensgen

Άρθρον δεύτερον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπ' ἀριθ. Μ. 4114/603/17-10-1977 ἀπόφασις τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν, ἔχουσα ὡς ἀκολούθως :

Άριθ. πρωτ. Μ. 4114/603/17-10-1977

ΘΕΜΑ : «Φορολογικὴ μεταχείρισις Γερμανικῶν ὀδικῶν ὀχημάτων εἰσερχομένων ἐν Ἑλλάδι ἢ διερχομένων μέσῳ ταύτης».

Έν σχέσει μετὰ τὸ ἐν περιλήψει θέμα ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν τὰ κάτωθι :

1. Δι' ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1977 συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας «περὶ τῆς φορολογικῆς μεταχείρισεως ὀδικῶν ὀχημάτων ἐν τῇ Διεθνεί Συναρμονίᾳ», προβλέπεται, μεταξὺ ἄλλων, ἀπαιταγῇ ἐκ τῶν τελῶν κυκλοφορίας καὶ τῶν τελῶν σταθμεύσεως τῶν γερμανικῶν ὀδικῶν ὀχημάτων τὰ ὅποια εἰσέρχονται ἐν Ἑλλάδι ἢ διέρχονται μέσῳ ταύτης.

Ἡ ὡς ἄνω ἀπαιταγῇ ἰσχύει δι' ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς εἰσαγωγῆς των ἐν τῇ χώρᾳ, πλὴν τῶν φορτηγῶν αὐτοκινήτων δι' ἃ ἰσχύει διὰ δεκατέσσαρας συνεχεῖς ἡμέρας παραμονῆς των ἐν αὐτῇ κατὰ ταξίδιον. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ χρόνου παραμονῆς των ἡ ἡμέρα εἰσόδου καὶ ἡ ἡμέρα ἐξόδου λογίζονται ὡς πλήρεις ἡμέραι.

Εἰς τὴν ἀνωτέρω προθεσμίαν δὲν συνυπολογίζεται ὁ χρόνος καθ' ὃν τὰ ὀχήματα αὐτὰ δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ κινηθῶν, ἢ τελῶν ὑπὸ ἐπισκευὴν ἢ χρησιμοποιοῦνται διὰ πανηγύρεις, ἐκθέσεις ἢ παρομοίας ἐκδηλώσεις. Βάσει σχετικοῦ εἰδικοῦ Πρωτοκόλλου, τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἀνέλαβον τὴν ὑποχρέωσιν νὰ θέσουν τὴν Συμφωνίαν ταύτην εἰς ἐφαρμογὴν ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της, ἥτοι ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου 1977.

2. Δοθέντος ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῆς ὡς ἄνω συμφωνίας προϋποθέτει τὴν κύρωσιν ταύτης ὑπὸ τῆς Ὁλομελείας τῆς Βουλῆς, αἱ ἐργασίαι τῆς ὁποίας ἀνεστάλησαν, κατόπιν τῆς προκηρύξεως τῶν ἐκλογῶν, ἐγκρίνομεν, ἐν ὕψει τῆς ἀναληφθείσης ὑποχρεώσεως καὶ τῶν παρεχομένων ὑπὸ ταύτης ἀνταλλαγμάτων, ἅτινα προδήλως ἐξυπηρετοῦν τὰ συμφέροντα τῆς Χώρας, ὅπως ἡ συμφωνία αὕτη τεθῇ εἰς ἐφαρμογὴν ἀπὸ τῆς χρονολογίας ἣτις ὁρίζεται εἰς τὸ ὑπογραφέν μεταξὺ τῶν δύο μερῶν σχετικὸν Πρωτόκολλον, ἥτοι ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου, ἡ παρούσα δὲ κυρωθῇσεται νομοθετικῶς.

3. Ἀπὸ 22ας Ὀκτωβρίου 1977 παύει ἰσχύουσα ἡ σχετικὴ πρὸς τὸ θέμα τοῦτο ὑπ' ἀριθ. Μ. 5470/787/Πολ. 353/24-12-1976 ἡμετέρα διαταγή.

Ὁ Ὑπουργός

Ε. ΔΕΒΑΕΤΟΓΛΟΥ

“Αρθρον τρίτον.

“Η ισχύς του παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεώς του διά της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

“Ο παρών νόμος ψηφισθείς υπό της Βουλής και παρ’ Ημών σήμερον κυρωθείς, δημοσιεύσθω διά της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως και εκτελεσθήτω ως νόμος του Κράτους.

Εν Αθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Εν Αθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘ. 871

(2)

Περί κυρώσεως της εις Αθήνας υπογραφείσης την 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας Συμφωνίας αμοιρώσεως εις τας δδίκας μεταφοράς και των υπογραφέντων ωςαύτως εις Αθήνας την 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικού Μημονίου, αμοιρώσεως εις την εφαρμογήν της συμφωνίας ταύτης και σχετικού Πρωτοκόλλου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ομοφώνως μετά της Βουλής, άπεφασίσμεν:

“Αρθρον Πρώτον.

Κυρούται και έχει ισχύν νόμου ή υπογραφεύσα εις Αθήνας την 1ην Φεβρουαρίου 1978 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας Συμφωνία Οδικών Μεταφορών μετά των υπογραφέντων ωςαύτως εις Αθήνας την 1ην Φεβρουαρίου 1978 Διοικητικού Μημονίου και Πρωτοκόλλου αυτής τὰ κείμενα των όποιων εις τὸ πρωτότυπον εις την Ελληνικήν γλώσσαν έχουν ως άκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας επί των Διεθνών Οδικών Μεταφορών.

“Η Κυβέρνησις της Ελληνικής Δημοκρατίας και ή Κυβέρνησις της Κυπριακής Δημοκρατίας, καλούμεναι έφεξής «τά Μέρη», εν τῇ επιθυμία των όπως διευκολύνουν τὰς διεθνείς οδικάς μεταφοράς έπιβατών και έμπορευμάτων μεταξύ των δύο χωρών των, ως και τὰς τοιαύτας μέσω του έδάφους των επί τῇ βάσει της άρχῆς της άμοιβαιότητος και του άμοιβαίου συμφέροντος συνεφώνησαν τὰ άκόλουθα:

“Αρθρον 1.

“Εκτασις εφαρμογῆς.

Αί διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας έχουν εφαρμογήν εις τὰς διεθνείς μεταφοράς έπιβατών και έμπορευμάτων, τὰς διενεργουέμεναι δι’ όχημάτων άνηκόντων ή χρησιμοποιοούμενων υπό μεταφορέων έκάτερου των Μερών:

α) μεταξύ οιονδήποτε σημείου της Έπικρατείας του ένός Μέρους και οιονδήποτε σημείου της Έπικρατείας του έτέρου Μέρους,

β) μέσω της Έπικρατείας του έτέρου των Μερών,

γ) μεταξύ οιονδήποτε σημείου της Έπικρατείας του έτέρου των Μερών και οιονδήποτε σημείου της Έπικρατείας τρίτης χώρας, υπό τῇν προϋπόθεσιν ότι αί τοιαύται μεταφοραί δέν άντίκεινται εις τούς νόμους και κανονισμούς της τρίτης χώρας ή εις τὰς διατάξεις οιασδήποτε συμφωνίας μεταξύ της τρίτης χώρας και έκάτερου των Μερών.

“Αρθρον 2.

“Ορισμοί.

Διά τούς σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας:

1. ό όρος «μεταφορέας» σημαίνει οιονδήποτε φυσικόν ή νομικόν πρόσωπον, τὸ όποϊόν κέκτηται νόμιμον άδειαν, είτε εν τῇ Ελληνική Δημοκρατία είτε εν τῇ Κυπριακή Δημοκρατία, συμφώνως πρὸς τούς σχετικούς έθνικούς νόμους και κανονισμούς διά νά διενεργῇ οδικάς μεταφοράς έπιβατών και έμπορευμάτων επί μισθώσει ή επ’ άμοιβῇ ή δι’ ίδιον αὐτοῦ λογαριασμόν.

2. ό όρος «έπιβατηγόν όχημα» σημαίνει οιονδήποτε μηχανοκίνητον οδικόν όχημα, τὸ όποϊόν:

α) εἶναι κατεσκευασμένον ή προσηρμοσμένον δι’ οδικήν χρῆσιν πρὸς μεταφοράν έπιβατών,

β) έχει τοῦλάχιστον οκτώ θέσεις πέραν της τοικύτησετὸ ὀδηγοῦ,

γ) εἶναι έγγεγραμμένον εις την Έπικράτειαν του ένός των Μερών και άνήκει ή χρησιμοποιεῖται υπό ή εκ μέρους μεταφορέως έχοντος νόμιμον άδειαν εις την εν λόγω Έπικράτειαν διά την μεταφοράν έπιβατών και

δ) εἰσάγεται προσωρινῶς εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους πρὸς τὸν σκοπὸν διεθνούς οδικῆς μεταφορᾶς έπιβατών εις, από ή μέσω της Έπικρατείας ταύτης.

3. ό όρος «έμπορικόν όχημα» σημαίνει οιονδήποτε μηχανοκίνητον οδικόν όχημα, τὸ όποϊόν:

α) εἶναι κατεσκευασμένον ή προσηρμοσμένον δι’ οδικήν χρῆσιν πρὸς μεταφοράν έμπορευμάτων,

β) εἶναι έγγεγραμμένον εις την Έπικράτειαν του ένός των Μερών, και

γ) εἰσάγεται προσωρινῶς εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους πρὸς τὸν σκοπὸν διεθνούς οδικῆς μεταφορᾶς έμπορευμάτων, πρὸς παράδοσιν ή παραλαβήν τούτων, εις και από οιονδήποτε σημείον της Έπικρατείας ταύτης ή πρὸς μεταφοράν έμπορευμάτων μέσω της εν λόγω Έπικρατείας, ή οιονδήποτε ρυμουλκούμενον ή ήμιρυμουλκούμενον όχημα προσδεδεμένον εις οιονδήποτε έμπορικόν όχημα τὸ όποϊόν πληροῖ τούς όρους (α) έως και (γ).

4. «άρμόδιοι Αρχαί» θά εἶναι:

α) Διά την Ελληνικήν Δημοκρατίαν τὸ Υπουργεῖον Συγκοινωνιῶν και

β) διά την Κυπριακήν Δημοκρατίαν τὸ Υπουργεῖον Συγκοινωνιῶν και Έργων.

Μεταφορά επιβατών.

Άρθρον 3.

Μεταφοραί υποκείμεναι εις άδειαν.

Μεταφοραί επιβατών, έτεροι των άναφερομένων εν άρθρω 4 τής παρούσης Συμφωνίας, μεταξύ των δύο Μερών, μέσω αυτών, ή εξ αυτών προς ή από τρίτην Χώραν θά υπόκεινται εις άδειαν τής άρμοδίας Αρχής εκάτερου των συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 4.

Μεταφοραί εξακρουόμεναι άδειας.

1. Οί μεταφορείς εκάτερου των Μερών θά δύνανται να χρησιμοποιούν επιβατηγά όχηματα εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους δια τας άκολουθούσας διεθνείς μεταφοράς επιβατών άνευ τής προβλεπομένης άδειας :

α) δι' ύπηρεσίας εις ή μέσω τής Έπικρατείας του έτέρου Μέρους εις ήν τó επιβατηγόν όχημα εισέρχεται και εκ τής όποιας τούτο άναχωρεί χωρίς να επιβιβάζωνται εις αυτό ή να αποβιβάζωνται εξ αυτού επιβάται εν τη Έπικρατεία ταύτη,

β) δι' ύπηρεσίας καθ' ός μία ομάδα επιβατών μεταφέρεται εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους δια προσωρινήν παραμονήν, τó δε επιβατηγόν όχημα άναχωρεί εκ τής Έπικρατείας ταύτης κενόν ή δι' ύπηρεσίαν καλυπτομένην υπό των διατάξεων τής υποπαραγράφου (γ),

γ) δι' ύπηρεσίας καθ' ός τó επιβατηγόν όχημα χρησιμοποιείται δια να εισέλθω εις την Έπικράτειαν του έτέρου των Μερών κενόν ή δι' ύπηρεσίαν καλυπτομένην υπό των διατάξεων τής υποπαραγράφου (β) και μεταφέρει δια την Έπικράτειαν εις την όποιαν ó μεταφορέυς έχει την νόμιμον άδειαν ομάδα επιβατών, εκ των όποιων έκαστος :

ι) έχει μεταφερθώ εις την Έπικράτειαν του έτέρου Μέρους υπό του έν λόγω μεταφορέως,

ii) έχει συνομολογήσει, πρό τής τοιαύτης μεταφοράς του, σύμβασιν δι' άμφοτέρα τά ταξίδια εις την Έπικράτειαν του Συμβαλλομένου Μέρους δι' ήν ó μεταφορέυς κέκτηται νόμιμον άδειαν.

2. Η άντικατάστασις υπό έτέρου επιβατηγού όχηματος ένός επιβατηγού όχηματος τεθέντος έκτός χρήσεως κατά τόν χρόνον έκτελέσεως οίωνδήποτε των ως άνω ύπηρεσιών θά επιτρέπεται ώσαύτως άνευ άδειας.

Μεταφορά έμπορευμάτων.

Άρθρον 5.

Μεταφοραί υποκείμεναι εις άδειαν.

1. Υπό την επιφύλαξιν των διατάξεων του άρθρου 6 τής παρούσης Συμφωνίας, οί μεταφορείς εκάτερου των Μερών δέον όπως είναι έφωδιασμένοι δι' άδειας, ίνα δύνανται να διενεργούν τας έν άρθρω 1 τής παρούσης Συμφωνίας μεταφοράς. Τοιαύται άδειαι θά εκδίδωνται έντός των όρίων των έτησίων ποσοτώσεων των καθοριζόμενων από κοινού υπό των άρμοδίων Αρχών των δύο Μερών συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 τής παρούσης Συμφωνίας.

2. Αί άδειαι θά χορηγούνται εις τούς μεταφορείς έκάστου Μέρους υπό τής άρμοδίας αρχής τούτου.

3. Αί άδειαι θά χρησιμοποιούνται μόνον υπό του μεταφορέως εις τόν όποιον χορηγούνται και δέν θά είναι μεταβίβασίμοι.

4. Αί άδειαι δύνανται να είναι δύο τύπων :

α) Άδειαι ισχύος ένός ταξιδίου (μεταβάσεως και επιστροφής, ως και διελούσεως) έκτός εάν έν τη άδεία καθορίζεται άλλως,

β) άδειαι ώρισμένης χρονικής διαρκείας ισχύουσai διὰ πλείονα του ένός ταξιδίου.

5. Ό τύπος ή οί τύποι των άδειών και οιαδήποτε άλλα θέματα διοικητικής διαδικασίας άφορώντα εις την έφαρμογήν

του συστήματος των άδειών θά συμφωνούνται μεταξύ των άρμοδίων Αρχών των Μερών, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 τής παρούσης Συμφωνίας.

6. Έκάστη άρμοδία αρχή θά έφωδιάζη την έτέραν, τη αίτήσει της, με ίκανόν αριθμόν μη συμπληρωμένων άδειών.

7. Η μεταφορά έμπορευμάτων προς ή και από τρίτην Χώραν θά δύνανται να διενεργήται μόνον κατόπιν ειδικής άδειας χορηγούμενης υπό τής άρμοδίας Αρχής εκάτερου των συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 6.

Μεταφοραί εξακρουόμεναι άδειας.

Όρισμένοι κατηγορία διεθνών μεταφορών, αίτινες θά συμφωνηθούν μεταξύ των άρμοδίων Αρχών των δύο Μερών και αι όποιαι θά κατονομασθούν εις τó Διοικητικόν Μνημόνιον τó άναφερόμενον εις τó άρθρον 13 τής παρούσης Συμφωνίας, θά εξακρουονται τής άδειας τής προβλεπομένης εις τó άρθρον 5 τής παρούσης Συμφωνίας. Ό σχετικός κατάλογος εξαίρέσεων δύνανται να άναπροσαρμόζεται υπό των άρμοδίων Αρχών, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 13 τής παρούσης Συμφωνίας.

Γενικαί Διατάξεις.

Άρθρον 7.

Φορολογία.

1. Τηρουμένων των διατάξεων τής παραγράφου (3) του παρόντος άρθρου, έμπορικά και επιβατηγά όχηματα έγγεγραμμένα εις την Έπικράτειαν ένός συμβαλλομένου Μέρους και προσωρινώς εισαγόμενα εις την Έπικράτειαν του έτέρου συμβαλλομένου Μέρους άπαλλάσσονται εκ φόρων και επιβαρύνσεων επιβαλλομένων επί τής κυκλοφορίας και κατοχής όχημάτων και εξ επιβαρύνσεων ή φόρων επί μεταφορικών εργασιών, διενεργουμένων εις την Έπικράτειαν του έτέρου συμβαλλομένου Μέρους, ως και εξ έτέρων επιβαρύνσεων, οίαι καθορίζονται έφεξής έν τη παρούση Συμφωνία.

2. Αί έν παραγράφω (1) του παρόντος άρθρου προβλεπόμεναι άπαλλαγαι παρέχονται εις την Έπικράτειαν έκάστου συμβαλλομένου Μέρους, καθ' ό μέτρον πληρούνται οί υπό των εις την Έπικράτειαν ταύτην ισχυόντων τελωνειακών κανονισμών καθοριζόμενοι όροι δια άνευ καταβολής εισαγωγικών δασμών και φόρων εισαγωγής προσωρινήν εισδοχήν των τοιούτων όχημάτων εις την Έπικράτειαν ταύτην.

3. Αί έν παραγράφω (1) του παρόντος άρθρου προβλεπόμεναι άπαλλαγαι δέν έχουν έφαρμογήν επί διοδίων.

Άρθρον 8.

Τελωνειακαί Διατάξεις.

1. Έμπορικά όδικα όχηματα, περιλαμβανομένων και των ρυμουλκουμένων, έγγεγραμμένα εις την Έπικράτειαν έκάτερου συμβαλλομένου Μέρους και χρησιμοποιούμενα εις μεταφοράς κατά την έννοιαν τής παρούσης Συμφωνίας θά συνοδεύωνται υπό τελωνειακών έγγραφων προσωρινής εισδοχής (Carnet de Passage en Douane), καθ' ό προβλέπεται εις τας άντιστοίχους διεθνείς τελωνειακές Συμβάσεις, εκδιδόμενων υπό των άρμοδίων Αρχών των συμβαλλομένων Μερών.

2. Έφ' όσον δέν ύφίστανται τοιαύτα διεθνή τελωνειακά έγγραφα, θά εφαρμόζωνται αι διατάξεις τής έσωτερικής νομοθεσίας του περί ου πρόκειται συμβαλλομένου Μέρους.

3. Τα έντός των συνήθων δεξαμενών των όχημάτων καύσιμα άπαλλάσσονται των τελωνειακών δασμών ως και άπάντων των λοιπών φόρων και επιβαρύνσεων.

4. Έπιτρέπεται ή υπό του πληρώματος του όχηματος προσωρινή εισαγωγή, άνευ καταβολής τελωνειακών δασμών και άνευ προηγουμένης άδειας εισαγωγής των προσωπικών

αὐτοῦ ἀντικειμένων ὡς καὶ τῶν συνήθως κομιζομένων ἐντὸς τοῦ ὀχήματος ἐργαλείων ἐπισκευῶν.

5. Ἀνταλλακτικά, εἰσαγόμενα εἰς τὴν Ἐπικράτειαν ἑκατέρου συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὴν ἐπισκευὴν ὀχήματος διενεργούντος μεταφοράς ἐντὸς τοῦ πεδίου ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, εἰσάγονται ὑπὸ καθεστὸς προσωρινῆς εἰσδογῆς, ἄνευ καταβολῆς εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων καὶ ἐλευθέρᾳ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς, ἐπὶ τῇ βάσει οἰκείου ἐγγράφου, ἐκδιδομένου ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν Ἀρχῶν.

Τὰ ἀντικαθιστώμενα μέρη ἐπανεξάγονται ἢ καταστρέφονται ὑπὸ τελωνειακὴν ἐποπτεῖαν.

Ἄρθρον 9.

Ἐθνικὴ Νομοθεσία.

Ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προβλέπεται εἰς ἐτέρας Συμφωνίας ἢ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν:

α) Μεταφορὴ καὶ ὀχήματα τοῦ ἐνὸς τῶν Μερῶν, ὡς καθορίζεται ἐν ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ ὁδηγοί, ἐπιβάται καὶ ἐμπορεύματα τοῦ Μέρους τούτου, θὰ ὑπόκεινται ὁσάκις εὐρίσκονται εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἐτέρου Μέρους εἰς τοὺς ἰσχύοντας ἐν τῇ Ἐπικρατεῖᾳ ταύτῃ σχετικoὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς.

β) Οὐδὲν τῶν Μερῶν θὰ ἐπιβάλλῃ εἰς ἐπιβατηγὰ καὶ ἐμπορικὰ ὀχήματα τοῦ ἐτέρου Μέρους ἀπαγορεύσεις πλὴν περιοριστικὰς ἐκείνων αἰτινῶν ἐφαρμόζονται βάσει τῶν ἐθνικῶν τοῦ νόμου κυρώσεως, νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν ἐπιβατηγὰ καὶ ἐμπορικὰ ὀχήματα.

Ἄρθρον 10.

Παραβάσεις.

Ἐν περιπτώσει οἰασδήποτε παραβάσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ μεταφορέως ἢ ὁδηγοῦ ἐνὸς τῶν Μερῶν ἐν τῇ Ἐπικρατεῖᾳ τοῦ ἐτέρου Μέρους, ἡ ἀρμοδία Ἀρχὴ τοῦ Μέρους εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου διεπράχθη ἡ παράβασις δύναται, ἐπιφυλαττομένης οἰασδήποτε ἐτέρας νομίμου κυρώσεως, νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν ἀρμοδίαν Ἀρχὴν τοῦ ἐτέρου Μέρους νὰ:

α) προβῇ εἰς προειδοποίησιν πρὸς τὸν μεταφορέα,

β) προβῇ εἰς τοιαύτην προειδοποίησιν ὁμοῦ μετὰ γ.ε.σ.τοποιήσεως ὅτι οἰαδήποτε νέα παραβάσεις θὰ ὁδηγήσῃ εἰς τὸν προσωρινὸν ἢ ὀριστικὸν ἀποκλεισμὸν ὀχημάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τοῦ μεταφορέως τούτου ἐκ τῆς διενεργείας μεταφορῶν εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ Μέρους ὅπου διεπράχθη ἡ παράβασις, ἢ

γ) γνωστοποίησιν πρὸς τὸν μεταφορέα τὸν ἐν λόγῳ ἀποκλεισμὸν.

Ἡ ἀρμοδία Ἀρχὴ πρὸς τὴν ὁποίαν ἤθελεν ἀπευθυνθῇ τοιαύτη αἴτησις θὰ ἐνεργήσῃ συμφῶνως πρὸς ταύτην καὶ θὰ πληροφωρήσῃ τὸ ταχύτερον δυνατόν τὴν ἀρμοδίαν Ἀρχὴν τοῦ ἐτέρου Μέρους ἐπὶ τῶν ἐνεργειῶν τῆς.

Ἄρθρον 11.

Ἐγγράφα.

Ἀδεια καὶ οἰαδήποτε ἕτερα ἀπαιτούμενα ἔγγραφα συμφῶνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ φέρονται ἐπὶ τῶν ὀχημάτων εἰς τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν ταῦτα καὶ θὰ ἐπιδεικνύονται ὁσάκις ζητοῦνται ὑπὸ οἰοδήποτε ἀρμοδίου ὀργάνου ἑκατέρου τῶν Μερῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἀπαγόρευσις ἐσωτερικῶν μεταφορῶν (Cabotage).

Οὐδὲν ἐν τῇ Συμφωνίᾳ ταύτῃ δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς ἐπιτρέπον εἰς μεταφορὰ τοῦ ἐνὸς Μέρους ὅπως διενεργήσῃ μεταφορὰν ἐπιβατῶν ἢ ἐμπορευμάτων μεταξὺ δύο σημείων κειμένων ὁπουδήποτε ἐντὸς τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου Μέρους.

Ἄρθρον 13.

Διοικητικαὶ διευθετήσεις.

1. Αἱ ἀρμοδίαι Ἀρχαὶ τῶν δύο Μερῶν θὰ συνεργασθοῦν πρὸς λήψιν ὅλων τῶν διοικητικῶν μέτρων, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας. Τὰ ταιαῦτα μέτρα, περιλαμβανόμενα εἰς Διοικητικὸν Μνημόνιον, δύνανται νὰ ἀναθεωροῦνται κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν, ὥστε νὰ ἀνταποκρίνονται εἰς τὰς τρεχούσας ἀνάγκας τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

2. Τῇ αἰτήσῃ ἑκατέρας τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν ἐκπρόσωποι τούτων θὰ συνέρχωνται εἰς Μικτὴν Ἐπιτροπὴν διὰ τὴν ἐξέτασιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ παντὸς ἐτέρου συναφοῦς πρὸς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν θέματος.

3. Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ἀναθεωρῇ τὸ ἐν παρ. (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου Μνημόνιον.

Ἄρθρον 14.

Ἐφαρμογὴ καὶ διάρκεια ἰσχύος.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἀμφοτέρω τὰ Μέρη θὰ ἔχουν γνωστοποιήσῃ περὶ τῆς ὁλοκληρώσεως τῶν ἀντιστοίχων Συνταγματικῶν διαδικασιῶν.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διὰ περίοδον δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀνάρξεως ἰσχύος τῆς, θὰ ἐξακολουθήσῃ δὲ ἰσχύουσα μετὰ ταῦτα μέχρις ἑξ ἡμῶν μετὰ τὴν ἔγγραφον προειδοποίησιν ἑκατέρου τῶν Μερῶν πρὸς τὸ ἕτερον μέρος περὶ τοῦ τερματισμοῦ τῆς.

Εἰς πίστῳ τῶν ἀνωτέρω, οἱ δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων τῶν ὑπεγράψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς δύο πρωτότυπα, εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἐν Ἀθήναις τῇ 1ῃ Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ΝΙΚ. ΜΕΝΙΔΙΑΤΗΣ	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ΠΑΝ. Μ. ΚΑΖΑΜΙΑΣ
--	---

Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν	Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ ἔργων
---	--

..... Ἀρ. Ἀδείας
..... Ἔτος Ἰσχύος

Διὰ τὴν Διεθνῇ Ὀδικὴν Μεταφορὰν Ἐμπορευμάτων
Εἶδος Μεταφορᾶς:

(α) Ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ
(β) Δι' ἴδιον λογαριασμὸν

Ἡ παρούσα ἄδεια παρέχει εἰς
.....
.....

(Τίτλος καὶ Διευθύνσις τοῦ μεταφορέως)

τὸ δικαίωμα διενεργείας ὁδικῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων
μεταξὺ ἢ μέσῳ
διὰ τοῦ περιγραφομένου ὀπισθεν φορτηγοῦ ὀχήματος.

Ἡ παρούσα ἄδεια ἰσχύει ἀπὸ μέχρι

Ἐχορηγήθη ἐν

τῇ

(Ὑπογραφή καὶ σφραγὶς τῆς Ὑπογραφῆ καὶ Σφραγὶς
χορηγούσης ἀρμοδίας Ἀρ- τῆς Ἐκδόσεως ἀρμοδίας
χῆς) Ἀρχῆς)

Διαγράφεται ὅ,τι δὲν ἰσχύει.

Εἰδικοὶ ὅροι:

1. Ἡ ἄδεια ἰσχύει διὰ τὸν κάτοχόν τῆς καὶ δὲν ἐπιτρέπεται ἢ εἰς τρίτον μεταβίβασίς τῆς.

2. Ἡ ἄδεια δέον νὰ εὐρίσκεται ἐντὸς τοῦ ὀχήματος κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων καὶ νὰ ἐπιδεικνύεται κατὰ τὸν ἔλεγχον τῶν ἀρμοδίων ὁργάνων, ὡς αὐτὴς ἤθελε ζητηθῇ αὕτη.

3. Ἡ ἄδεια δέον νὰ ἐπιστραφῇ εἰς τὴν ἐκδοῦσαν ἀρμόδιαν Ἀρχὴν ἐντὸς δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἰσχύος τῆς.

4. Ὁ κάτοχος τῆς ἀδείας ὑποχρεοῦται νὰ συμμορφοῦται πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ νόμους καὶ ἰδιαιτέρως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς Τροχαίας Κινήσεως τῆς..... Δημοκρατίας.

5. Ἡ παροῦσα ἄδεια δύναται νὰ ἀκυρωθῇ εἰς περίπτωσιν παραβάσεως, ἐπιφυλαττομένων καὶ τῶν ἐτέρων νομίμων κυρώσεων.

*Μηχανοκίνητον Ὀδικὸν Ὁχημα *Αὐτοδύναμον (Ἀρθρωτὸν) ἢ συνδυασμὸς Ὁχημάτων :Ρυμουλκὸν μετὰ ρυμουλκούμενου

Ἀριθμὸς ἐγγραφῆς καὶ κυκλοφορίας :	:	.....
Ἀνώτατον Μικτὸν Βάρος :	:	.....
Ἀπόβαρον :	:	.....
Ὡφέλιμον φορτίον :	:	.....

Μετάβασις Ἐπιστροφῇ

Εἶδος μεταφερομένου Φορτίου .....	:	.....
Βάρος μεταφερομένου Φορτίου .....	:	.....
Τόπος Φορτώσεως Πόλις .....	:	.....
Χώρα .....	:	.....
Τόπος Ἐκφορτώσεως Πόλις .....	:	.....
Χώρα .....	:	.....

* Διαγράφεται ὅ,τι δὲν ἰσχύει.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΜΝΗΜΟΝΙΟΝ

Ἀφορῶν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας Ὀδικῶν μεταφορῶν μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

1. Τὸ παρὸν Διοικητικὸν Μνημόνιον συνετάγη δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 13 τῆς Συμφωνίας.

2. Ὁ ἀριθμὸς τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 5 τῆς Συμφωνίας ἀδειῶν διὰ διμερεῖς καὶ μέσῳ τῶν Ἐπικρατειῶν τῶν μεταφορᾶς εἶναι ἀπεριόριστος.

Αἱ ἄδειαι αὗται θὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὸ συνημμένον εἰς τὸ παρὸν Μνημόνιον ὑπόδειγμα.

3. Αἱ ἐκδιδόμεναι ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων μερῶν ἄδειαι θὰ φέρουν τὸ διεθνὲς διακριτικὸν σῆμα τῆς Χώρας των.

4. Αἱ ἄδειαι θὰ ἔχουν συνεχῇ ἀρίθμησην καὶ θὰ φέρουν τὴν σφραγίδα τῆς Ἀρχῆς ἣ ὅποια τὰς ἐξέδωκε.

5. Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν ἀδειῶν θὰ εἶναι μέχρις ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας χορηγήσεώς των εἰς τοὺς μεταφορεῖς.

6. Ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 5 παρ. 7 εἰδικὴ ἄδεια διὰ διενέργειαν μεταφορᾶς πρὸς ἢ ἀπὸ τρίτην Χώραν θὰ χορηγεῖται εἰς τοὺς μεταφορεῖς ἑκατέρου συμβαλλομένου Μέρους ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς τοῦ Μέρους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου θὰ πραγματοποιηθῇ ἡ μεταφορὰ αὕτη.

Τὸ παρὸν Μνημόνιον ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη ἐν Ἀθήναις τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν
ἀντιπροσωπείαν
Ν. Μενιδιάτης
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου
Συγκοινωνιῶν

Διὰ τὴν Κυπριακὴν
ἀντιπροσωπείαν
Π. Μ. Καζαμίας
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου
Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ἀφορῶν εἰς τὰς διαπραγματεύσεις διὰ σύναψιν συμφωνίας ὀδικῶν μεταφορῶν μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, αἱ ὁποῖαι ἔλαβον χώραν εἰς Ἀθήνας ἀπὸ 30ῆς Ἰανουαρίου μέχρις 1ης Φεβρουαρίου 1978 μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

1. Ν. Μενιδιάτης, Γενικοῦ Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

2. Β. Καραβία, Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

3. Χ. Μαχαίριτσα Εἰδικοῦ Νομικοῦ Συμβούλου Ὑπουργ. Ἐξωτερικῶν.

4. Κ. Δρίτσα Δ/ντοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

5. Ι. Λογοθέτη, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

6. Π. Κανελλοπούλου, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

7. Χ. Βασιλοπούλου Ἀκολούθου Δ/νσεως Οἴκου. Ὑποθέσεων Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

8. Κ. Κουτσοῦκη, Ἐπιστημονικοῦ Συνεργάτου Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, καὶ τῆς Κυπριακῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

1. Παναγιώτου Μ. Καζαμίας, Γεν. Δ/ντοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων ὡς Ἀρχηγοῦ τῆς Κυπριακῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. Φρίξου Βράχα, Συμβούλου Πρεσβείας, εἰς τὴν Πρεσβείαν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας εἰς Ἀθήνας.

3. Τατιανοῦ Γ. Τατιανοῦ, Δ/ντοῦ Τμήματος Τελωνείων.

4. Ἀνδρέου Ἀναστασιάδου, Δ/ντοῦ Τμήματος Χερσαίων Μεταφορῶν.

5. Λοῖζου Κωνσταντίνου, Βοηθοῦ Τελωνίου.

6. Ἀνδρέου Παπαδοπούλου, Γεν. Γραμματέως Συνδέσμου Προαγωγῆς Διεθνῶν Μεταφορῶν.

7. Κυριάκου Κυριάκου, τοῦ Συνδέσμου Προαγωγῆς Διεθνῶν Μεταφορῶν.

1. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐξήτασαν σχέδιον Συμφωνίας προταθὲν ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς πλευρᾶς.

2. Αἱ διαπραγματεύσεις κατέληξαν εἰς τὴν σύναξιν ἐνὸς κειμένου συμφωνίας, ἣ ὅποια καὶ ὑπεγράφη σήμερον ὑπὸ τῶν Ἀρχηγῶν τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν δεόντως ἐξουσιοδοτημένων ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τούτων.

3. Αἱ δύο πλευραὶ θὰ προωθήσουν τὰς ἀπαραιτήτους ἐνεργείας ὥστε ἡ Συμφωνία νὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὸ δυνατόν ταχύτερον.

4. Συνεφωνήθη ὅτι προκειμένου περὶ τεχνικῶν καὶ διοικητικῶν ζητημάτων αἱ δύο ἀρμόδιοι Ἀρχαί, ἥτοι τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων τῆς Κύπρου δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν.

5. Αἱ διαπραγματεύσεις διεξήχθησαν εἰς ἀτμόσφαιραν ἄκρως φιλικὴν καὶ ἀμοιβαίως κατανοήσεως.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Φεβρουαρίου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν
ἀντιπροσωπείαν
Ν. Μενιδιάτης
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου
Συγκοινωνιῶν

Διὰ τὴν Κυπριακὴν
ἀντιπροσωπείαν
Π. Μ. Καζαμίας
Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου
Συγκοινωνιῶν καὶ Ἔργων

Άρθρον Δεύτερον.

Τά, υπό της υπό του άρθρου 13/2 της Συμφωνίας προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, συντασσόμενα Πρωτόκολλα - Πρακτικά ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

Άρθρον Τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ